



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/MP.PP/2
17 December 2002

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Совещание Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

ДОКЛАД О РАБОТЕ ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН

1. Первое совещание Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, состоялось в Лукке, Италия, с 21 по 23 октября 2002 года, по приглашению правительства Италии.
2. В совещании участвовали делегации следующих Сторон Конвенции: Азербайджана, Албании, Армении, Беларуси, Венгрии, Грузии, Дании, Италии, Казахстана, Кыргызстана, Латвии, Мальты, Польши, Республики Молдова, Румынии, Таджикистана, Туркменистана, Франции, Украины и Эстонии.
3. На совещании также присутствовали делегации следующих государств - членов ЕЭК: Австрии, Бельгии, Болгарии, Германии, Ирландии, Испании, Люксембурга, Монако, Нидерландов, Норвегии, Российской Федерации, Святейшего Престола, Словении, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Узбекистана, Финляндии, Хорватии, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции и Югославии. В совещании участвовали представители правительства Малайзии.
4. На совещании была представлена Комиссия европейских сообществ.

5. Участвовали также представители Экономической и социальной комиссии Организации Объединенных Наций для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО), Экономической комиссии Организации Объединенных Наций для Латинской Америки и Карибского региона (ЭКЛАК), Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), арендальской ГРИД Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР), Всемирного банка и Европейского инвестиционного банка.

6. На совещании также присутствовал Председатель Консультативного совета Орхусской конвенции г-н Виллем Какебеке.

7. Были представлены следующие региональные экологические центры: Региональный экологический центр для Центральной и Восточной Европы (РЭЦ), Региональный экологический центр для Центральной Азии, Региональный экологический центр для Кавказского региона и Региональный экологический центр для Российской Федерации.

8. Были также представлены следующие международные и региональные неправительственные организации, работающие совместно в Европейском экофоруме: Инициатива "Доступ", Союз северных народов за устойчивое развитие (АНПЭД), Ассоциация экологического права Центральной и Восточной Европы и Новых Независимых Государств (Ассоциация ГУТА), фонд "Справедливость на земле", Европейское экологическое бюро, "Друзья земли", "ГЛОБУС-Европа" и "Интерактивные линии доступа к информации по проблемам санитарной экологии" (ИХЕАЛ). Были представлены следующие национальные неправительственные организации, также работающие в рамках Европейского экофорума: Албанская ассоциация промышленной экологии, "Экоглобус" (Армения), "Янус" (Армения), Экологическое общество "Русгор" (Азербайджан), Информационно-аналитическое агентство "Тренд" (Азербайджан), белорусское отделение Международной академии экологии, "Эколайн" (Беларусь), "Интерэнвайремент Брасселс" (Бельгия), Экологическая ассоциация "Деметра" (Болгария), "Экологическое партнерство" (Чешская Республика), "Зеленый круг" (Чешская Республика), Эстонское общество за сбережение природы, Центр трансграничного сотрудничества в бассейне Чудского озера (Эстония), организация "Франция-природа-окружающая среда" (Франция), Грузинский центр экологических исследований, Грузинская ассоциация экологического и биологического мониторинга, Немецкая лига в защиту природы и окружающей среды/ДНР, Независимый институт экологических проблем (Германия), Ассоциация экологического менеджмента и права (Венгрия), Центр обучения и профессиональной подготовки Нового израильского фонда ("Шатил"), Культурно-экологический союз "Беловодье" (Казахстан), Экологическое агентство новостей "Грин вумэн" (Казахстан), организация "За гражданское общество"

(Кыргызстан), "Глобальное и локальное информационное партнерство" (Кыргызстан), Молодежное экологическое движение "Биом" (Кыргызстан), Клуб охраны окружающей среды Латвии, "Штихтинг натур энд мильё" (Нидерланды), Центр экологического права (Польша), польская "Зеленая сеть", "Друзья земли" (Румыния), "Экоаккорд" (Российская Федерация), Центр ОВОС "Эколайн" (Российская Федерация), общество "За устойчивую жизнь" (ШТУЦ) (Словакия), Ассоциация "Гайя" (Словения), АДЕГА (Испания), "Экологистас эн аксьон" (Испания), "Медфорум" (Испания), Бюро экологических проблем (Таджикистан), Правовой экологический центр журналистов "Эрина" (бывшая югославская Республика Македония), Ассоциация природоохранных некоммерческих организаций Туркменистана, Львовское отделение "Экоправо" (Украина), "Мама-86" (Украина), Национальный экологический центр Украины, Институт экологического права (Соединенные Штаты), Совет охраны природных ресурсов, Институт мировых ресурсов (Соединенные Штаты), "Аралэкостан" (Узбекистан), Союз защиты Аральского моря и Аму-Дарьи/УДАСА (Узбекистан) и экологическое общество "Горадач" (Югославия).

9. От имени принимающего правительства с приветственным словом выступил министр окружающей среды Италии г-н Альтеро Маттеоли. Он подчеркнул приверженность своего правительства осуществлению Конвенции и выразил надежду, что совещание будет способствовать поощрению укрепления экологической демократии. Делегатов и гостей также приветствовал мэр г. Лукки г-н Пьетро Фацци.

10. Со вступительным словом выступила Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций г-жа Бригита Шмегнерова. Она расценила Конвенцию как важный шаг вперед в международном праве и напомнила делегациям, что, по словам Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Кофи Аннана, Конвенция является "самым ярким достижением экологической демократии среди всех инициатив, предпринятых под эгидой Организации Объединенных Наций". Приветствуя быстрые темпы ратификации Конвенции в Восточной Европе и Центральной Азии, что в значительной мере обусловило скорое вступление Конвенции в силу, она отметила твердую приверженность Конвенции со стороны многих западных стран и выразила надежду, что задолго до второго совещания Сторон такими Сторонами станут большинство государств в Западной и Центральной Европе.

11. После этих церемониальных выступлений г-жа Шмегнерова руководила совещанием до избрания Председателя.

I. ОТКРЫТИЕ И УЧРЕЖДЕНИЕ СОВЕЩАНИЯ

A. Учреждение Совещания Сторон

12. Секретариат информировал совещание о состоянии ратификации Конвенции (МР.РР/2002/INF.1). На 18 октября 2002 года Сторонами Конвенции стали 22 страны - члена ЕЭК, а именно: Азербайджан, Албания, Армения, Беларусь, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Грузия, Дания, Италия, Казахстан, Кыргызстан, Латвия, Литва, Мальта, Польша, Республика Молдова, Румыния, Таджикистан, Туркменистан, Украина, Франция и Эстония. При подписании с заявлениями выступили Германия, Дания, Соединенное Королевство и Европейское сообщество. Франция сделала заявление при утверждении. Совещание Сторон было объявлено учрежденным надлежащим образом.

B. Избрание Председателя

13. Председателем совещания Сторон был избран г-н Маттеоли (Италия).

C. Утверждение повестки дня

14. Председатель выдвинул следующие предложения в отношении внесения поправок в предварительную повестку дня (ЕСЕ/МР.РР/1):

- a) пункт 1 е) повестки дня должен гласить: избрание других должностных лиц и других членов Президиума;
- b) добавить новый подпункт 8 е) повестки дня, касающийся деятельности по поощрению Орхусской конвенции и ее осуществления; и
- c) после пункта 9 повестки дня добавить новый пункт повестки дня об избрании второго Президиума, т.е. Президиума, который будет функционировать с окончания первого совещания и до завершения второго совещания.

Было отмечено, что с избранием Председателя Совещания была, в сущности, внесена поправка в пункт 1 b) повестки дня – исключение ссылки на сегмент на уровне министров.

15. Повестка дня с предложенными поправками была утверждена консенсусом.

D. Принятие правил процедуры

16. Заместитель Председателя Рабочей группы по подготовке первого совещания Сторон г-н Иржи Ендрошка (Польша) внес на рассмотрение проект решения I/1 по правилам процедуры (MP.PP/2002/2). Он выразил признательность г-ну Алистеру Мак-Глоуну (Соединенное Королевство), руководившему Рабочей группой, которая подготовила проект правил процедуры, а также проект механизма соблюдения. Затем он предложил небольшую уточняющую поправку ко второму предложению пункта 5 правила 22 в приложении к проекту решения, с тем чтобы оно гласило следующее:

"Члены Президиума имеют право переизбираться, но не могут исполнять свои полномочия три срока подряд".

17 С этой поправкой решение I/1 по правилам процедуры было утверждено консенсусом.

E. Выборы должностных лиц и других членов президиума

18. В силу правила 47 правил процедуры, Совещание постановило внести специальную поправку в правила процедуры для целей первого Совещания Сторон, с тем чтобы президиум состоял только из Председателя и одного заместителя Председателя. Заместителем Председателя был избран министр окружающей среды Украины г-н Сергей Курыкин. Председатель руководил утренним заседанием сегмента высокого уровня, а заместитель Председателя - заседанием во второй половине дня. На остальную часть совещания Председатель назначил вместо себя г-жу Джулиану Гаспарини (Италия).

II. ОБЩИЕ ЗАЯВЛЕНИЯ

19. С общими заявлениями на совещании выступили следующие делегации: Азербайджана, Армении, Беларуси, Бельгии, Болгарии, Венгрии, Дании (от имени Европейского союза), Казахстана (также от имени Межгосударственного комитета по устойчивому развитию в Центральной Азии), Кыргызстана, Люксембурга, Малайзии, Мальты, Нидерландов, Норвегии, Польши, Португалии, Румынии, Соединенных Штатов Америки, Таджикистана, Франции, Хорватии и Чешской Республики. С заявлениями также выступили представители Всемирного банка и РЭЦ. Европейский экофорум выступил с общим заявлением, в котором были освещены выводы его двухдневной конференции, которая предшествовала совещанию. Было условлено, что все заявления, экземпляры которых были представлены в письменном виде, будут полностью опубликованы на вебсайте Конвенции и резюмированы в отчетах совещания.

III. ОБСУЖДЕНИЕ В ГРУППЕ МИНИСТРОВ ПО ТЕМЕ: "ПЕРЕВОД ОРХУССКОЙ КОНВЕНЦИИ В ПЛОСКОСТЬ ПРАКТИЧЕСКОЙ РАБОТЫ"

20. Открывая обсуждение в группе, Исполнительный директор Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде г-н Клаус Тёпфер выступил с установочным заявлением. Он отметил экстренную потребность в ресурсной поддержке осуществления Конвенции в странах переходного этапа и приветствовал созданную в рамках Орхусской конвенции службу по наращиванию потенциала, которая стала плодом совместных усилий ЕЭК ООН, ЮНЕП и арендальской ГРИД/ЮНЕП. Отметив, что для обеспечения устойчивого развития в глобализующемся мире необходимо учитывать культурное разнообразие, он тем не менее подчеркнул универсальную значимость Конвенции и выразил надежду, что этот процесс превзойдет рамки региона ЕЭК ООН.

21. Открывая обсуждения в группе, Председатель отметил необходимость перейти от теории к практике и вплотную заняться осуществлением. Кроме того, он указал на ряд практических препятствий к осуществлению и на необходимость поиска работоспособных решений.

22. В первой дискуссионной группе со вступительным словом выступили следующие участники: министр охраны природы Армении г-н Вардан Айвазян; министр охраны природных ресурсов и окружающей среды Сербии г-жа Анжелка Михайлова; министр окружающей среды Соединенного Королевства г-н Майкл Митчер; и Генеральный секретарь Европейского экологического бюро и Председатель Комитета по проведению кампаний участия общественности, Европейский экофорум, г-н Джон Хонтелец.

23. Во второй дискуссионной группе, которой руководил заместитель Председателя совещания, со вступительным словом выступили следующие участники: начальник кабинета Европейского комиссара по делам окружающей среды г-н Рольф Аннерберг; заместитель министра окружающей среды Грузии г-н Зааль Ломтатзе; директор отдела по вопросам окружающей среды и развития ЭСКАТО г-н Рави Сони; и председатель Консультативного совета Орхусской конвенции и бывший Председатель Специальной рабочей группы по разработке Конвенции г-н Виллем Какебеке. После этих заявлений было предоставлено слово для вопросов и замечаний.

24. Было условлено, что итоги дискуссии и выводы следует отразить в отчетах совещания.

IV. ПРИНЯТИЕ ДЕКЛАРАЦИИ

25. В воскресенье 20 октября 2002 года состоялось неофициальное совещание Рабочей группы по подготовке первого совещания Сторон, посвященное обсуждению проекта Луккской декларации на основе предложения Председателя Рабочей группы г-на Франческо Ла Камеры (Италия) (MP.PP/2002/1). На неофициальном совещании был подготовлен пересмотренный проект декларации (MP.PP/2002/CRP.1). Г-н Иржи Ендрошка, который руководил неофициальным совещанием, представил совещанию новый проект и кратко осветил основные изменения предыдущего проекта.

26. Председатель предложил главам делегаций Сторон, участников, подписавших Конвенцию, и других государств, а также неправительственным организациям и другим представителям гражданского общества принять текст, подготовленный Рабочей группой на ее неофициальном совещании. Было отмечено, что с учетом широкого спектра организаций и интересов, включая как правительственные, так и неправительственные организации, достижение согласия по такому тексту стало бы значительным свершением и могло бы рассматриваться как символ тесного сотрудничества между правительствами и неправительственными организациями, что всегда было органически присуще процессам в рамках Конвенции.

27. Луккская декларация была принята единодушно.

V. КОНКРЕТНЫЕ ПРЕДМЕТНЫЕ ВОПРОСЫ

A. Регистры выбросов и переноса загрязнителей

28. Председатель Рабочей группы по регистрам выбросов и переносу загрязнителей (РВПЗ), учрежденной при Комитете по экологической политике, г-н Карел Блаха представил пункт повестки дня, касающийся регистров выбросов и переноса загрязнителей. В качестве главной причины для включения этого пункта в повестку дня совещания Сторон он сослался на требование пункта 2 статьи 10 Конвенции. Он рассказал о прогрессе, достигнутом первой целевой группой по РВПЗ, которая была учреждена Совещанием Сторон, подписавших Конвенцию, а потом - Рабочей группой, в плане разработки проекта протокола. Затем он представил проекты решений: I/2 – об учреждении новой рабочей группы по РВПЗ под эгидой совещания Сторон и I/3 – о созыве внеочередного совещания Сторон – главным образом с целью принятия нового протокола (MP.PP/2002/3 и 4). Новой рабочей группе, как и предыдущей, будет поручена своевременная подготовка проекта протокола по РВПЗ с целью его принятия и подписания на пятой Конференции на уровне министров "Окружающая среда для

Европы" (Киев, май 2003 года). Он вновь подтвердил инициативу Чешской Республики возглавить новую рабочую группу.

29. Делегация Дании от имени Европейского союза, выступая в поддержку проекта решения, вместе с тем выразила озабоченность по поводу того, что имеется мало времени для своевременной подготовки протокола к Киевской конференции. Она рекомендовала новой рабочей группе сосредоточиться на тех вариантах, которые могли бы снискать себе поддержку со стороны всех или, по крайней мере, большинства соответствующих делегаций. Она отметила, что в свете разных подходов, избранных в рамках уже существующих регистров выбросов, а также во избежание дублирования работы требуется определенная степень гибкости.

30. Европейский экофорум заявил, что РВПЗ являются мощным инструментом реализации права на получение информации, с тем чтобы стимулировать предотвращение загрязнения и способствовать устойчивому развитию, но нужно, чтобы они содержали ряд важных элементов. После завершения переговоров следует и впредь предпринимать дальнейшую работу по осуществлению и развитию протокола.

31. Совещание утвердило консенсусом решения I/2 и I/3, выразив благодарность Чешской Республике за ее руководство этой деятельностью до сих пор, а также за ее инициативу возглавить новую Рабочую группу.

В. Генетически измененные организмы

32. Председатель Рабочей группы по генетически измененным организмам (ГИО), учрежденной при Комитете по экологической политике, г-н Гельмут Гаугич (Австрия) представил пункт повестки дня, касающийся генетически измененных организмов. Он напомнил о просьбе, содержащейся в резолюции Сторон, подписавших Конвенцию, рассмотреть эту тему на первом совещании Сторон и рассказал, что в свете этой просьбы была учреждена сначала целевая группа, а потом – рабочая группа. Рабочая группа взяла на вооружение двухколейный подход, разбирая, с одной стороны, юридически обязательный режим, а с другой – "диспозитивный". Затем он представил проект решения I/4 (MP.PP/2002/5) и проект руководящих принципов касательно доступа к информации, участия общественности в процессе принятия решений и доступа к правосудию в отношении генетически измененных организмов (MP.PP/2002/6). В порядке отражения двухколейного подхода предлагаемое решение связывало бы Стороны в плане принятия этих руководящих принципов и учреждения новой рабочей группы под эгидой совещания Сторон с целью обследования и разработки вариантов юридически связывающего подхода к этой проблеме. Он вновь подтвердил готовность Австрии возглавить новую рабочую группу.

33. Делегация Соединенных Штатов, признавая, что она не в состоянии заблокировать решение, заявила о своем несогласии с некоторыми элементами проекта руководящих принципов. В процессе работы она уже письменно представляла свои взгляды, но сочла, что они не были приняты в расчет. Она далее сочла, что соответствующие вопросы уже рассматриваются на надлежащих форумах, в которых она будет участвовать и впредь.

34. Европейский экофорум выразил глубокое сожаление в связи с тем, что, несмотря на два года переговоров, не удалось ничего сделать для того, чтобы скорректировать произвольное, как он считает, исключение из приложения I к Конвенции деятельности по ГИО.

35. Совещание утвердило консенсусом решение I/4, выразив благодарность Австрии за ее руководство целевой группой и бывшей рабочей группой, а также приветствовал ее инициативу возглавить новую Рабочую группу.

С. Доступ к правосудию

36. Г-жа Рита Аннюс (Эстония), представляющая головную страну применительно к Целевой группе по доступу к правосудию, которая была учреждена под эгидой Совещания Сторон, подписавших Конвенцию, представила пункт повестки дня касательно доступа к правосудию. Со ссылкой на положения статьи 9 Конвенции она сообщила о прогрессе, достигнутом Целевой группой, и в частности о деятельности по разработке руководства по доступу к правосудию, а также о рабочем совещании, проведенном в Таллине в сентябре 2001 года. Она выразила благодарность Финляндии и Соединенному Королевству за их финансовую поддержку, а РЭЦ – за его роль в подготовке текста руководства при поддержке Законодательной инициативы Американской ассоциации юристов для стран Центральной и Восточной Европы, Европейского экофорума, Ассоциации ГУТА и Всемирного альянса по праву окружающей среды.

37. Делегация Бельгии представила проект решения I/5 (MP.PP/2002/7) о содействии эффективному доступу к правосудию и о создании целевой группы под началом Рабочей группы Сторон, которая будет продолжать и еще больше развивать деятельность, предпринимавшуюся бывшей целевой группой. Бельгия вновь заявила о своей готовности возглавить новую целевую группы по доступу к правосудию и вызвалась принять ее первое совещание в Брюсселе в марте 2003 года.

38. Делегация Дании от имени Европейского союза приветствовала проект решения. Вместе с тем она предложила внести небольшую поправку в пункт 1, с тем чтобы он начинался следующим образом:

"одобряет предстоящую публикацию Руководства по доступу к правосудию...".

39. Совещание утвердило консенсусом решение I/5 с предложенной поправкой и выразила благодарность Эстонии и другим странам и организациям за уже внесенный ими активный вклад, а Бельгии – за ее инициативу возглавить новую Целевую группу.

D. Электронные информационные средства

40. Председатель Целевой группы по электронным информационным средствам, которая была учреждена Совещанием Сторон, подписавших Конвенцию, г-н Йоханнес Майер представил пункт повестки дня касательно электронных информационных средств, и сообщил о прогрессе, достигнутом Целевой группой. К основным результатам ее деятельности относятся перечень возможных мероприятий по расширению использования электронных информационных средств в процессе осуществления и пропаганды Конвенции, который был составлен на рабочем совещании, принимавшемся Норвегией и арендальской ГРИД/ЮНЕП в марте 2001 года (СЕР/WG.5/2001/4), и сборник примеров передового опыта и соответствующих приоритетов, составленный РЭЦ. Он отметил, что электронные информационные средства обеспечивают моментальный доступ к документам и базам данных и тем самым помогают общественности получать своевременную и точную информацию, повышая в то же время оперативность реагирования со стороны правительства. Он привел несколько примеров эффективного использования электронных средств с целью обеспечить доступ к экологической информации, а также в рамках разъяснительно-пропагандистских проектов.

41. После этого сообщения г-жа Нелли Ильева (Болгария) внесла проект решения I/6 (МР.РР/2002/8) о содействии использованию электронных и других информационных средств и об учреждении целевой группы под началом Рабочей группы Сторон для продолжения и дальнейшего развития работы прежней Целевой группы. Новая Целевая группа будет заниматься, среди прочего, документированием и обменом информацией о передовом опыте использования электронных информационных средств, а также подготовкой проекта рекомендаций по повышению эффективности использования электронных информационных средств в целях предоставления общественности доступа к экологической информации. Она подтвердила предложение Болгарии возглавить эту работу и предложила созвать Целевую группу в первой половине 2003 года, с тем чтобы подробно изучить способы более точного выполнения ее мандата на основе, среди прочего, результатов обследования по государствам - членам ЕЭК.

42. Как отметили некоторые делегации, Целевой группе следует сосредоточиться на нуждах конечных пользователей, с тем чтобы обеспечить доступность и возможность использования экологической информации. Некоторые организации, включая РЭЦ,

ЮНЕП и Всемирный банк, изъявили интерес к деятельности будущей целевой группы. Они подчеркнули важность взаимодействия с конвенционной службой по наращиванию потенциала с целью реализации конкретных проектов по осуществлению Конвенции, а также с другими международными процессами, касающимися электронных средств и окружающей среды с целью наращивания синергизма и во избежание накладок.

43. Совещание выразило признательность РЭЦ, ЮНЕП, арендальской ГРИД, а также правительствам Австрии и Норвегии. Совещание приветствовало инициативу Болгарии возглавить целевую группу и утвердило консенсусом решение I/6.

VI. ПРОЦЕДУРЫ И МЕХАНИЗМЫ

A. Механизм соблюдения

44. Г-жа Фредерика ван Зомерен (Нидерланды) представила пункт повестки дня касательно учреждения механизма соблюдения, сославшись на то, что ЕЭК делает акцент на соблюдении, как об этом свидетельствуют механизмы соблюдения, созданные для целей разного рода природоохранных конвенций, а также учреждение Целевой группы Комитета по экологической политике по вопросам соблюдения и обеспечения соблюдения, подготовившей свод руководящих принципов по соблюдению, который будет вынесен на утверждение на пятой Конференции на уровне министров "Окружающая среда для Европы" (Киев, май 2003 года). Г-жа ван Зомерен представила проект решения I/7 по рассмотрению соблюдения (MP.PP/2002/9), который стал результатом трудных, но конструктивных переговоров в рамках Рабочей группы по соблюдению и правилам процедуры под председательством г-на Алистера Мак-Глоуна. Она осветила некоторые основные элементы предлагаемого механизма соблюдения, как он изложен в приложении к решению.

45. Делегация Соединенных Штатов распространила и представила письменное заявление с изъяснением озабоченностей по поводу предлагаемого механизма соблюдения и предшествующего ему переговорного процесса. Она просила приобщить к докладу полный текст письменного заявления. Секретариат напомнил совещанию, что Генеральная Ассамблея установила определенные ограничения на объем документов, и запросил у совещания указаний насчет того, как поступать с просьбами делегаций о приобщении к докладам совещаний пространных заявлений. Совещание согласилось приобщить заявление к докладу при том понимании, что это не должно создавать прецедента (см. приложение). Делегация Соединенных Штатов поблагодарила совещание за сотрудничество и отметила, что, как она понимает, ее просьба удовлетворяется в порядке исключения, и это не будет использоваться в качестве прецедента, о чем она соответственно и уведомит свою столицу.

46. Несколько других делегаций, включая делегацию Дании, выступавшую от имени Европейского союза, и Европейский экофорум, заявили о своей поддержке предлагаемого механизма соблюдения, а также о своей убежденности в том, что этот механизм полностью совместим с международным правом.

47. Совещание путем аккламации утвердило решение I/7 о рассмотрении соблюдения, приняв к сведению заявление Соединенных Штатов.

48. Совещание затем перешло к вопросу об избрании членов Комитета по вопросам соблюдения, учреждаемого по этому решению. Было предложено 13 кандидатур; 12 из них являются гражданами стран – Сторон Конвенции или подписавших ее участников. С учетом того, что в составе Комитета имеется лишь 8 мест, при содействии Председателя Консультативного совета были проведены консультации с целью достижения консенсуса по составу Комитета.

49. Процесс консультаций увенчался успешным исходом, и совещание консенсусом избрало в состав Комитета по вопросам соблюдения следующих кандидатов, которые будут исполнять свои полномочия до конца следующего очередного совещания: г-н Вадим Ней (Казахстан), г-н Мераб Барбакадзе (Грузия), г-жа Ева Кружикова (Чешская Республика) и г-н Вейт Костер (Дания). Следующие кандидатуры были избраны консенсусом в состав Комитета со сроком полномочий до конца третьего очередного совещания Сторон: г-н Лоран Мерме (Франция), г-жа Элизабет Франс (Соединенное Королевство), г-н Шандор Фёлёп (Венгрия) и г-жа Светлана Кравченко (Украина).

50. Совещание сочло, что отраженное в этой подборке кандидатур географическое распределение не должно создавать прецедента для будущих выборов.

В. Требования в отношении представления информации

51. Г-жа Джейн Бойз (Соединенное Королевство) представила проект решения I/8 о требованиях в отношении представления информации (МР.РР/2002/10). Предлагаемый формат отчетности охватывает каждое конкретное обязательство по Конвенции, а также принятые законодательные и регламентационные меры по ее осуществлению. Требования в отношении отчетности должны носить простой, четкий и не слишком обременительный характер. Стороны должны отчитываться заблаговременно перед каждым совещанием Сторон, а секретариату предлагалось бы подготавливать синтетический доклад.

52. Совещание утвердило консенсусом решение I/8.

C. Назначение координационных центров

53. Секретариат представил проект решения I/9 о назначении координационных центров (MP.PP/2002/11). Всем странам было предложено сообщать секретариату о любых изменениях в отношении их координационного центра или контактных звеньев по конкретным вопросам. Делегация Бельгии просила подтвердить, что система координационных центров будет учитывать положение федеративных государств, которым может понадобится несколько координационных центров. Совещание дало подтверждение на этот счет.

54. Совещание консенсусом утвердило решение I/9.

**D. Центр сбора, обработки и распространения информации
и служба по наращиванию потенциала**

55. Секретариат осветил некоторые из мероприятий, проведенных им до сих пор вместе с различными партнерами с целью помочь странам в осуществлении Конвенции, и в особенности четыре многосторонних рабочих совещания, проведенных в регионе Южного Кавказа и Центральной Азии за последние два года. Эти рабочие совещания получили высокую оценку со стороны участников и были сочтены ими как крайне полезные, но они представляют собой лишь первый шаг по пути к удовлетворению нужд региона в помощи. И поэтому предлагается учредить центр сбора, обработки и распространения информации для облегчения обмена информацией и увязки наличных средств с конкретными потребностями. При создании центра сбора, обработки и распространения информации будут изучены возможности сопряжения с Целевой группой по электронным информационным средствам в целях укрепления синергизма и во избежание всяких накладок.

56. Деятельность центра сбора, обработки и распространения информации будет дополняться за счет службы по наращиванию потенциала, отличающейся более широким профилем, которая учреждается совместно ЕЭК ООН, Европейским региональным отделением ЮНЕП и арендальской ГРИД/ЮНЕП. Г-жа Клаудиа Хеберляйн (арендальской ГРИД/ЮНЕП) более подробно осветила службу по наращиванию потенциала. Цели этой службы заключаются в облегчении и ускорении осуществления Конвенции, а также в создании всеобъемлющей структуры содействия, которая позволит обеспечить непрерывную поддержку стран-реципиентов. Было подчеркнуто, что эта служба будет стараться взаимодействовать с другими видами деятельности по наращиванию потенциала и будет опираться на экспертов при осуществлении разных видов деятельности.

57. Совещанию был представлен на утверждение проект решения I/10 (МР.РР/2002/12) об учреждении центра сбора, обработки и распространения информации и службы по наращиванию потенциала. Согласно проекту решения, Совещание Сторон попросит секретариат продолжать свои усилия по дальнейшему развитию этих механизмов содействия, настоятельно призовет все Стороны, участников, подписавших Конвенцию, и другие государства внести вклад в осуществление этих видов деятельности, а также предложит Сторонам, участникам, подписавшим Конвенцию, другим государствам и НПО в случае необходимости пользоваться услугами этих механизмов на предмет содействия.

58. Совещание консенсусом утвердило решение I/10.

VII. ПРОГРАММА РАБОТЫ И ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ КОНВЕНЦИИ

59. Совещание согласилось обсуждать проекты решений I/11, I/12, I/13 и I/14 в комплексе, поскольку эти решения взаимосвязанны, с тем чтобы разом принять все четыре решения.

A. Процедуры подготовки, утверждения и контроля за исполнением программы работы по Конвенции

60. Секретариат представил проект решения I/11 о процедурах подготовки, утверждения и контроля за исполнением программ работы по Конвенции (МР.РР/2002/13) со ссылкой на требование пункта 2 g) статьи 10 Конвенции и на проект решения I/14 об учреждении Рабочей группы Сторон.

61. После обсуждений был предварительно согласован ряд следующих поправок к решению I/11:

a) в пятом пункте преамбулы изменить концовку пункта следующим образом:

"...корректировать деятельность в соответствии с изменяющимися обстоятельствами в рамках согласованной программы работы,";

b) изменить пункта 2 e) следующим образом:

"Смета расходов и ожидаемые источники финансирования, если таковыми не является бюджетная смета Конвенции, с указанием основных потребностей,"; и

с) включить после пункта 3 два следующих новых пункта:

"3. просит секретариат представить более подробную оценку видов деятельности в программе работы на период 2004-2005 годов, включая разбивку сметных расходов по каждому виду деятельности, и представить доклад Рабочей группе Сторон;

4. просит Рабочую группу Сторон рассмотреть вопрос о дальнейшей приоритизации видов деятельности в программе работы на период 2004-2005 годов, а также представить доклад и вынести соответствующие рекомендации Сторонам на их втором очередном совещании;"

и соответственно пересмотреть нумерацию последующих пунктов.

В. Программа работы на 2003-2005 годы

62. Секретариат представил проект решения I/12 о программе работы и бюджете на 2003-2005 годы (MP.PP/2002/14).

63. Было предварительно условлено исключить слова "и бюджет" из названий проекта решения I/12 и его приложения, а соответственно и произвести, в случае необходимости, надлежащие корректировки в других проектах решений. Было также предварительно условлено заменить слово "бюджета" словом "расходов" в заголовке табличной правой колонки приложения.

64. Делегация Дании от имени Европейского союза высказалась в поддержку видов деятельности по программе работы, но заявила, что если взносы окажутся ниже требуемых средств, то понадобится дальнейшая приоритизация в рамках предлагаемой программы работы. Применительно ко всему периоду программы работы (2003-2005 годы) вносимые средства следует ассигновать прежде всего на деятельность механизма соблюдения. В программе работы на 2003 год после обеспечения деятельности механизма соблюдения следует отдать приоритет основным потребностям в связи со следующими видами деятельности:

- регистры выбросов и переноса загрязнителей;
- генетически измененные организмы;
- доступ к правосудию;
- электронные информационные средства;
- служба по наращиванию потенциала, информирование общественности и популяризация Конвенции; и
- внеочередное и второе очередное совещания Сторон.

65. Остальные же виды деятельности, согласно предложению Европейского союза, будут тогда охватываться в обычном порядке за счет любых дополнительных взносов под конкретные виды деятельности. Они состоят в следующем:

- координация и контроль за осуществлением межсессионной деятельности;
- центр сбора, обработки и распространения информации и ресурсная увязка;
- взаимосвязи с другими конвенциями.

66. Несколько делегаций поддержали мнения, выраженные Европейским союзом.

С. Механизмы финансирования

67. Секретариат представил проект решения I/13 о механизмах финансирования (МР.РР/2002/15), в котором идет речь о том, что в качестве руководящих принципов любых механизмов финансирования, создаваемых по Конвенции, выступает необходимость стабильных и прогнозируемых источников финансирования и справедливое распределение бремени. Проект решения предусматривает временную схему добровольных взносов в форме "долей" в размере 20 000 долл. США, что должно стать эффективным и работоспособным решением в краткосрочной и среднесрочной перспективе. В более же длительной перспективе размеры взносов должны быть основаны на шкале взносов Организации Объединенных Наций или на других соответствующих шкалах.

68. Совещание предварительно согласовало ряд следующих поправок к проекту решения:

а) исключить в третьем пункте преамбулы слова "и бюджете" в духе предварительных поправок к проекту решения I/12;

б) изменить пункт 2 следующим образом:

"признает, что виды деятельности по программе работы на 2003-2005 годы, не покрываемые за счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, должны покрываться за счет добровольных взносов, соответствующих 59 долям в размере 20 000 долл. США в год, из которых 43 доли будут покрывать основные потребности, а 16 долей - остающиеся потребности;"

с) в пункте 4 исключить ссылку на приложение и исключить само приложение;

d) в пункте 7 изменить концовку пункта следующим образом:

"...Комитетом по экологической политике, признавая в то же время, что предоставление любой финансовой поддержки производится в зависимости от наличия средств;"; и

e) изменить начало пункта 8 следующим образом:

"просит секретариат в соответствии с финансовыми правилами Организации Объединенных Наций контролировать...".

69. По соответствующему запросу секретариат дал краткое разъяснение используемой в Организации Объединенных Наций системы управления средствами на основе добровольных взносов.

D. Деятельность по осуществлению Конвенции в межсессионные периоды

70. Председатель внес на предмет утверждения проект решения I/14 о создании рабочей группы Сторон. Было предварительно условлено, что с целью согласованности с предварительно согласованной поправкой к названию проекта решения I/12 требуется небольшая соответствующая поправка ко второму пункту преамбулы, а именно исключить слова "и бюджете".

Утверждение решений I/11, I/12, I/13 и I/14

71. Совещание затем утвердило четыре решения: I/11, I/12, I/13 и I/14 – с поправками, принятыми консенсусом.

Объявления взносов

72. Председатель предложил делегациям объявить свои взносы в соответствии со схемой, предложенной в решении I/13. Были объявлены следующие взносы:

Страна или делегация	Доли
Австрия	½ доли на 2002 год с планируемым увеличением этой поддержки в 2003 году и впоследствии при условии утверждения бюджета
Бельгия	Взнос натурой через Целевую группу по доступу к правосудию; вдобавок рассматривается вопрос о внесении одной доли на период 2004-2005 годов
Дания	2 доли на 2003 год; планируется внесение 2 дополнительных долей, резервируемых на внеочередное совещание Сторон и подготовку протокола по РВПЗ, при условии парламентского одобрения
Финляндия	½ доли на 2003 год
Франция	приблизительно 3 доли на 2002 год с возможностью дальнейшего взноса на 2003 год
Германия	1 доля на 2002 год; планируется внесение 2 дополнительных долей на 2003 год при условии одобрения парламентом и отмены "заморозки" бюджета, введенной после недавних наводнений
Италия	в 2002 году внесено 5 долей на деятельность в 2003 году
Нидерланды	2 доли на 2002 год и дополнительный взнос на конкретные виды деятельности при условии утверждения
Норвегия	1 доля на 2003 год; взносы на 2004 год и последующие годы будут рассмотрены на более позднем этапе
Испания	1 доля на 2002 год; планируется внести такую же сумму на 2003 год при условии парламентского одобрения
Швеция	1 доля на каждый год в период 2003-2005 годов при условии бюджетных решений
Соединенное Королевство	2 ¾ доли уже внесены на 2002 год вдобавок к поддержке работы по РВПЗ; взносы на оставшийся период зависят от утверждения
Европейская комиссия	5 долей при условии утверждения

VIII. ВОПРОСЫ В ОТНОШЕНИИ ИНФОРМАЦИИ

A. Последующие мероприятия в связи со Всемирной встречей на высшем уровне по устойчивому развитию

73. Секретариат представил информационный документ о соответствующих результатах Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию (MP.PP/2002/17). Два основных документа, отражающих официальный, высший исход саммита, а именно: План осуществления и Йоханнесбургская декларация – не устанавливают каких-либо новых важных принципов в сфере экологической демократии, которые можно было бы расценивать как прогресс по сравнению с принципом 10 Рио-де-жанейрской декларации. Не содержат они и каких-либо обязательств в отношении дальнейшей конкретной деятельности по поощрению регионального или глобального осуществления принципа 10, хотя в ходе подготовительного процесса эта идея обсуждалась. Между тем повторение по всему тексту Плана важности транспарентности, подотчетности и участия гражданского общества во многих разных контекстах можно было бы рассматривать как полезное подкрепление прогрессивных стратегий поощрения экологической демократии. Кроме того, неофициальная часть саммита, включая и такие параллельные мероприятия, как мероприятие, организованное ЕЭК ООН совместно с Советом Европы и РЭЦ, стала особенно полезным подспорьем, обеспечив форум для обсуждения и популяризации проблематики принципа 10. На саммите был инициирован ряд так называемых партнерств типа II, три из которых имеют отношение к принципам Конвенции.

74. Европейский экофорум выразил мнение, что Йоханнесбургская декларация широко распространила гарантию по принципу 10 в отношении участия общественности на все три измерения устойчивого развития (экологическое, экономическое и социальное) и на всех уровнях, и он приветствует это. Он настоятельно призвал Стороны и участников, подписавших Конвенцию, пропагандировать на глобальном уровне Орхусскую конвенцию и соответствующие протоколы, с тем чтобы поощрять присоединение к ним стран за пределами региона ЕЭК ООН; оказывать финансовую, техническую и политическую поддержку национальным, региональным и глобальным усилиям по осуществлению принципа 10; и работать с государствами-единомышленниками по всему миру над созданием глобальной структуры с целью гарантировать экологические права, включая процедурные права.

75. Делегация Института мировых ресурсов информировала совещание, что одним из упоминавшихся партнерств типа II является проект "Партнерство по осуществлению принципа 10". Этот проект позволит мобилизовать правительства, национальные и международные НПО, а также международные организации на поддержку конкретных действий по осуществлению принципа 10. Она подчеркнула, что секретариат Конвенции,

а также Стороны и участники, подписавшие Конвенцию, смогут получить выигрыш от участия в таком "Партнерстве" и реализации Плана осуществления, принятых на Всемирной встрече на высшем уровне, и внести в них свой вклад, а также пригласила их присоединиться к этой инициативе.

76. Совещание приняло к сведению документ, подготовленный и представленный секретариатом.

В. Участие общественности в международных форумах

77. Секретариат представил пункт повестки дня касательно участия общественности в международных форумах и отметил, что идея рассмотрения этого вопроса исходит от Комитета по экологической политике. На своей восьмой сессии Комитет постановил подготовить анализ участия общественности в международных форумах и его возможных проблем, и секретариат соответственно возложил эту задачу на консультанта г-жу Сюзан Кейси-Лефковиц. Комитет счел, что такой анализ мог бы заложить основы для разработки руководящих принципов в отношении участия общественности в международных форумах с целью их возможного принятия на Киевской конференции на уровне министров. Между тем президиум Комитета предположил, что идею таких руководящих принципов было бы уместнее разбирать в рамках Орхусской конвенции.

78. Г-жа Кейси-Лефковиц кратко представила базовый анализ и соответствующее обследование (MP.PP/2002/18 и Add.1). Анализ посвящен разбору правил и практики по комплексу международных форумов, включая ЕЭК ООН, ЮНЕП, Европейскую комиссию, Организацию экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), Североамериканскую комиссию по экологическому сотрудничеству, Экономический и Социальный Совет, Комиссию по устойчивому развитию и Всемирную торговую организацию (ВТО). Все обследованные организации имеют разные мандаты и по-разному ведут деятельность со своими государствами-членами. Но все они влияют на национальный процесс принятия решений и на национальную социально-экономическую политику, которые сопряжены с кардинальными экономическими последствиями. Как показал анализ, большинство из этих организаций не имеют четких процедур в отношении доступа к информации, участия общественности и доступа к правосудию. Ну а когда они все же обеспечивают доступ к информации и участие общественности, то зачастую это делается на эпизодической основе. Вместе с тем налицо и признаки роста интереса к расширению возможностей для участия общественности. Анализ показал необходимость многосторонней дискуссии по вопросу о том, как лучше всего обеспечивать возможности для участия общественности в международных процессах принятия решений, и одним из способов могла бы стать разработка руководящих принципов в рамках ЕЭК ООН с помощью Сторон Орхусской конвенции. Г-жа Кейси-Лефковиц отметила, что к

аналогичным выводам пришли и другие исследования по той же теме. Одним из таких примеров стало недавнее исследование по вопросу об участии НПО в процессе международного экологического управления, подготовленного по поручению германского Федерального министерства окружающей среды, в котором был сделан вывод, что "поэтому следует предусмотреть дальнейшую формализацию правил, регулирующих участие НПО в деятельности международных институтов в сфере охраны окружающей среды", среди прочего, путем "принятия общих руководящих принципов в качестве минимальных стандартов" в отношении участия общественности в международном экологическом управлении ("Участие неправительственных организаций в международном сотрудничестве в области окружающей среды: правовая основа и практический опыт", "Экологджик", июнь 2002 года).

79. Совещание приветствовало предпринятую работу, и в особенности обзор правил и практики участия общественности в международных организациях и процессах. С учетом рекомендаций Луккской декларации (MP.PP/2002/CRP.1, пункт 31) на тот счет, чтобы рассмотреть возможность разработки руководящих принципов относительно участия общественности в международных форумах на предмет их возможного принятия, соответственно, на будущем совещании Сторон, совещание условилось представить итоги девятой сессии Комитета по экологической политике Рабочей группе Сторон на рассмотрение.

С. Взаимосвязи между Орхусской конвенцией и другими природоохранными конвенциями и протоколами ЕЭК

80. Секретариат кратко представил пункт повестки дня о взаимосвязях между Орхусской конвенцией и другими природоохранными конвенциями и протоколами ЕЭК и разъяснил, что анализ взаимосвязей между Орхусской конвенцией и другими природоохранными конвенциями и протоколами ЕЭК проистекает из того же самого процесса под эгидой Комитета по экологической политике. Начало этому процессу было положено на круглом столе с участием президиумов всех конвенций по случаю семнадцатой сессии Комитета, за которым в июне 2001 года последовало совместное совещание президиумов. На своей восьмой сессии Комитет постановил провести такой анализ с целью прояснения взаимосвязей между этими документами. В ответ на это решение секретариат поручил консультанту г-ну Штефену Штеку подготовить исследование.

81. Г-н Штек кратко представил исследование (MP.PP/2002/19) и осветил процесс его подготовки. Он отметил, что проект документа был представлен на совместном совещании президиумов природоохранных документов ЕЭК и Комитета по экологической политике (июль 2002 года), и были получены и приняты в расчет кое-какие замечания. Окончательный вариант документа был представлен на рассмотрение Комитета на его девятой сессии (ноябрь 2002 года). Он кратко напомнил основные выводы документа.

Пожалуй, наибольший интерес снискал себе вывод о том, что между Конвенцией и другими природоохранными документами ЕЭК нет коллизий, что и не удивительно, ибо эксперты по другим документам активно занимались переговорами по Конвенции. Тем не менее, как заключает исследование, Орхусскую конвенцию следует рассматривать как важное развитие международного экологического права и права в сфере устойчивого развития. Как таковая она оказала влияние на способ осуществления многих других документов, в особенности, в трех следующих областях: а) интерпретация и осуществление положений, затрагивающих три основополагающих постулата (доступ к информации, участия и правосудию); б) способ осуществления определенных оперативных положений (например, относящихся к информации, имеющейся в распоряжении у государственных ведомств, разработке планов, программ и политики и правил); и с) применение принципов Орхусской конвенции к функционированию самих конвенционных органов (например, правила процедуры). Что касается дальнейших подробностей об этих выводах, то г-н Штек сослался на пункты 102-109 включительно данного документа.

82. Совещание поблагодарило г-ну Штека за его работу и приняло анализ к сведению.

Д. Стратегическая экологическая оценка

83. Заместитель Председателя Специальной рабочей группы по протоколу о стратегической экологической оценке (СЭО) г-н Иржи Ендрошка кратко представил обновленную информацию о ходе подготовки проекта протокола. Был достигнут значительный прогресс на последней сессии Рабочей группы, и, по всей вероятности, Рабочая группа окажется в состоянии представить проект протокола для принятия на Киевской конференции. Он отметил, что в ходе переговоров принципы Орхусской конвенции стали предметом значительных разногласий и стало ясно, что применительно к участию общественности сфера охвата протокола будет ограничиваться участием общественности в стратегической экологической оценке.

84. Экофорум призвал все Стороны и участников, подписавших Конвенцию, которые принимают участие в переговорах по СЭО, а также секретариат Орхусской конвенции способствовать взаимоувязке между принципами Орхусской конвенции и протоколом по СЭО.

Е. Деятельность по пропаганде Конвенции и ее осуществления

85. Секретариат кратко сообщил о том, что в июне 2002 года в Душанбе состоялось многостороннее учебное рабочее совещание для пяти центральноазиатских стран. Оно было организовано совместно ЕЭК ООН, ЮНЕП и Организацией по безопасности

и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), Законодательной инициативой Американской ассоциации юристов для стран Центральной и Восточной Европы (СЕЕЛИ/АБА) и таджикским Министерством окружающей среды при финансовой поддержке Норвегии. Доклад о рабочем совещании был предоставлен данному совещанию.

86. Г-н Ашим Халпаап (ЮНИТАР) осветил совместный проект ЕЭК ООН и ЮНИТАР по подготовке инструктивно-рекомендательного документа о национальных профилях для оценки национальных стратегий, программ и возможностей по осуществлению Орхусской конвенции. Он разъяснил, что национальный профиль, в сущности, представляет собой оценку инфраструктуры и потребностей в мощностях по конкретной сфере экологического управления, такой как область, охватываемая Орхусской конвенцией. Разработка национального профиля производится за счет сотрудничества правительства с различными участниками в стране и представляет собой не столько внешнюю оценку, сколько самооценку. В настоящее время партнеры по проекту работают над составлением инструктивно-рекомендательного документа по национальным профилям. Проект схемы инструктивно-рекомендательного документа был предоставлен на совещании и делегатам было предложено высказать свои замечания. Как ожидается, проект инструктивно-рекомендательного документа будет готов до конца 2002 года, и при наличии ресурсов в 2003 году в трех-четыре странах будут реализованы пилотные проекты. На основе опыта, накопленного за счет этих пилотных проектов, инструктивно-рекомендательный документ будет подвергнут разбору, а окончательная публикация ожидается в начале 2004 года. Он призвал страны, заинтересованные в участии в проектах в качестве пилотных стран, связаться с ЮНИТАР или ЕЭК ООН и предложил потенциально заинтересованным донорам оказывать поддержку проектов в пилотных странах.

87. Европейский экофорум сообщил, что он принимает активное участие во всех процессах в рамках Орхусской конвенции. За прошедшие два года была проведена работа по проблемам РВПЗ, СЭО и доступа к правосудию. Выпущено несколько публикаций, включая публикацию по СЭО и доклад об осуществлении принципа 10 Рио-де-жанейрской декларации в Европе (на английском и русском языках). Была распространена на английском и русском языках, а сейчас готовится на испанском и французском языках публикация, содержащая простое объяснение Конвенции. Европейский экофорум также выпускает регулярный новостной бюллетень относительно международного развития Конвенции и о прогрессе на национальном уровне. Соответствующий же вебсайт облегчает коммуникацию между экологическими организациями граждан в разных странах. Программа работы Европейского экофорума на 2003 год будет включать мониторинг воздействия Конвенции на законодательство и практику Сторон и участников, подписавших Конвенцию. Европейский экофорум выразил признательность Германии, Дании, Италии, Нидерландам, Норвегии, Финляндии, ЕЭК ООН и ЮНЕП за предоставление финансовой поддержки и предложил всем странам и впредь вносить свою лепту.

IX. СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ВТОРОГО ОЧЕРЕДНОГО СОВЕЩАНИЯ

88. Совещание отметило, что принять второе очередное совещание вызвались две страны, а именно: Казахстан и Болгария. Было принято решение поручить Рабочей группе Сторон определить сроки и место проведения следующего совещания, причем было отмечено, что наиболее вероятными сроками будут конец 2004 или начало 2005 года.

X. ИЗБРАНИЕ ПРЕЗИДИУМА

89. В соответствии с правилами процедуры Совещание избрало в состав президиума следующих лиц со сроком полномочий с конца совещания: Председатель - г-н Иржи Ендрошка (Польша), заместители председателя - г-жа Аида Искоян (Армения) и г-жа Джулиана Гаспаррини (Италия) и члены Президиума - г-жа Рита Аннюс (Эстония), г-н Тьерри Бертелло (Франция) и г-жа Татьяна Шакирова (Казахстан). Совещание условилось, что Бельгия, ратифицировавшая Конвенцию, выдвинет представителя взамен французского представителя в связи с внеочередным совещанием Сторон в Киеве в мае 2003 года, и отметило, что польский представитель изъявил желание исполнять функции Председателя лишь на протяжении ограниченного периода времени. Совещание отметило, что одно место пока оставлено вакантным, и постановило назначить седьмого члена Президиума на своем предстоящем внеочередном совещании с учетом того, что на тот этапе больше стран станут Сторонами и окажутся в состоянии выдвинуть кандидатов, а кроме того, в случае принятия решения относительно принимающей страны для второго очередного совещания, можно было бы избрать представителя от этой страны.

90. Европейский экофорум проинформировал совещание, что согласно пункту 4 правила 22 Правил процедуры г-н Джон Хонтелес (Европейское экологическое бюро) был назначен для посещения совещаний президиума в качестве наблюдателя.

XI. ЛЮБЫЕ ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

91. По этому пункту повестки дня на рассмотрение Совещания не было вынесено никаких проблем.

XII. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА

92. Секретариат сообщил, что соответствующие полномочия представили следующие Стороны Конвенции: Армения, Венгрия, Грузия, Дания, Италия, Кыргызстан, Латвия,

Мальта, Польша, Румыния, Франция и Эстония. Следующие Стороны представили свои полномочия по телефаксу, указав, что оригинал полномочий будет как можно скорее прислан в секретариат: Албания, Казахстан, Республика Молдова и Украина.

93. Совещание утвердило свой доклад на основе проекта и поручило Председателю и секретариату доработать текст.

XIII. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

94. Делегации поблагодарили организаторов, Председателя и секретариат за успешное совещание. Особая благодарность была выражена министру Маттеоли за превосходную организационную деятельность принимающей страны, а также г-ну Франческо Ла Камере, который руководил подготовительным процессом вплоть до нескольких недель до совещания, а также г-же Джулиане Гаспарини, которая оперативно занялась своей задачей. Был признан исключительный вклад г-на Вейта Костера (Дания), который исполнял функции заместителя Председателя в ходе переговоров по Конвенции и на протяжении всего процесса подготовки к совещанию и который вскорости уходит в отставку. Европейский экофорум поблагодарил совещание за предоставленную природоохранным организациям возможность принять полноценное и активное участие в его работе. В заключение Председатель поблагодарил устных переводчиков и закрыл совещание.

Приложение

ЗАЯВЛЕНИЕ ДЕЛЕГАЦИИ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ В ОТНОШЕНИИ УЧРЕЖДЕНИЯ МЕХАНИЗМА СОБЛЮДЕНИЯ

Общие замечания

1. Поскольку Соединенные Штаты не являются Стороной Орхусской конвенции, мы не в состоянии заблокировать принятие решения в связи с механизмом соблюдения. Вместе с тем нам хотелось бы, чтобы в отчет об этой сессии было включено следующее заявление, освещающее наши озабоченности.
2. Соединенные Штаты с интересом следили за разработкой орхусского режима соблюдения.
3. Это интересует нас не только потому, что режим соблюдения применяется к Конвенции в регионе ЕЭК ООН, но и потому, что он вызывает уникальные проблемы соблюдения с учетом того, что обязательства по Конвенции в значительной мере тяготеют по отношению к гражданам Стороны, а не по отношению к другим Сторонам.
4. Мы весьма разочарованы как переговорным процессом, так и предметным исходом.
 - Что касается процесса, то были в значительной мере проигнорированы попытки сосредоточиться на небезынтересных различиях между данной Конвенцией и другими конвенциями.
 - Что касается исхода, то, как мы полагаем, режиму соблюдения присущи многие курьезные и тревожные элементы.
5. Мы не считаем, что принятые тут правила соблюдения создают прецедент для процедур соблюдения по другим региональным или многосторонним природоохранным соглашениям.
6. Эти процедуры являются продуктом данного конкретного договора и были согласованы орхусскими Сторонами для употребления среди них в данном конкретном контексте. И у нас возникают вопросы: совместимы ли элементы этих правил с самой Орхусской конвенцией.

Процедуры

7. Мы отмечаем, что механизм соблюдения предусматривает множество необычных процедурных функций, которые могут выполняться негосударственными субъектами, не Сторонами, включая выдвижение членов Комитета и способность инициировать определенные коммуникационные требования Сторонами по этим положениям.
8. У нас возникают сомнения по поводу эффективности таких положений в общеполитическом плане. И мы также отмечаем, что их применение могло бы обернуться тут столь несуразной ситуацией, когда по этим процедурам неправительственная организация могла бы быть наделена более высоким статусом, чем Сторона. Например, в случае когда Комитет производит разбор представления со стороны представителя общественности, такой представитель, как представляется, был бы вправе участвовать в разбирательстве Комитетом, тогда как другая Сторона делать это была бы не вправе. Как мы полагаем, трансформация традиционной договорной практики в этом отношении, может не укрепить, а осложнить эффективное функционирование договорного режима.

Последствия

9. У нас имеется ряд озабоченностей по поводу раздела XII текста о соблюдении в том, что касается мер, которые могут приниматься совещанием Сторон.
10. Во-первых, у нас возникает вопрос: совместимы ли определенные из этих мер с уполномочивающим положением Орхусской конвенции, предусматривающим "меры неконфронтационного, несудебного и консультативного характера". Трудно представить себе, чтобы такого рода меры, как "заявления о факте несоблюдения", выставление "предупреждений", а также приостановление прав и привилегий Стороны, можно было расценивать как "меры неконфронтационного, несудебного и консультативного характера".
11. Во-вторых, что касается такой возможности, когда совещание Сторон могло бы "временно лишить в соответствии с применяющимися нормами международного права, касающимися приостановления действия какого-либо договора..." несоблюдающую Сторону "...специальных прав и привилегий", то у нас возникают серьезные сомнения в отношении юридического основания для такой меры.
 - Если такое правомочие должно вытекать из текста самой Орхусской конвенции, мы не усматриваем в Конвенции оснований для санкционирования такой меры.

Как уже отмечалось, договор предусматривает самое большое лишь "меры неконфронтационного, несудебного и консультативного характера".

- Если же такое правомочие должно вытекать из общих норм договорного права в случае существенного нарушения, то такое правомочие изложено в статье 60 Венской конвенции о праве международных договоров. Статья 60 управомочивает другие стороны по единодушному согласию приостанавливать действие договора в отношениях между собой и неисполнительной стороной. И нам трудно понять, каким образом можно было бы применять положения статьи 60 Венской конвенции в контексте Орхусской конвенции.
 - Чуть ли не все орхусские обязательства идут в русле обязательств Стороны перед "общественностью". И вот тут-то и возникает вопрос: каким образом приостановление исполнения другими Сторонами оказывало бы какое-то практическое воздействие на несоблюдающую Сторону.
 - Если же, однако, данная формулировка рассчитана на то, чтобы лишить Сторону права голоса на совещаниях Сторон, то нам не понятно, как тут можно было бы применять статью 60. Не известно нам и какого-либо прецедента такой меры, когда, как в данном случае, сам договор ее не санкционирует.

Усиление синергизма

12. Мы рассматриваем каждую процедуру соблюдения как отражающую исключительно конкретные обязательства и характер регулирующего соглашения. И поэтому нас по-прежнему заботит воплощенная в пункте 39 документа МР.РР/2002/9 концепция насчет усиления "синергизма" между процедурой соблюдения по данному договору и процедурами по другим соглашениям.

Вывод

13. По изложенным, среди прочего, причинам Соединенные Штаты не намерены признавать этот режим в качестве прецедента.
-